

FILMPODIUM BIEL/BIENNE

ARCHITEKTUR IM KALTEN KRIEG/ARCHITECTURE ET GUERRE FROIDE



- Fr/Ve 28/08 20h30 **HIMMEL ÜBER BERLIN**
Sa 29/08 20h30 Wim Wenders, BRD/F 1987, 35mm, 127', D/f
- So/Di 30/08 19h00 **ARCHITEKTUR IM KALTEN KRIEG**
Isabel Strehle: Einführung in den Zyklus
... Apéro
- So/Di 30/08 20h30 **TAXI BLUES (TAKSI-BLYUZ)**
Mo/Lu 31/08 20h30 Pavel Lungin, UdSSR/F 1990, 35mm, 110', Ov/d,f
- Fr/Ve 04/09 20h30 **DIE ARCHITEKTEN**
Peter Kahane, DDR 1989/90, DVD-Video, 108', D
- Sa 05/09 20h30 **GEORG HEINRICHS – EIN PORTRÄT**
Thomas Steigenberger, John Nuss, D 2006, DVD-Video, 40', D
- ES**
Ulrich Schamoni, BRD 1965, 35mm, 86', D

In Zusammenarbeit mit / en collaboration avec les
BIELER FOTOTAGE / JOURNÉES PHOTOGRAPHIQUES DE BIENNE

- So/Di 06/09 20h30 **STELLET LICHT**
Mo/Lu 07/09 20h30 **(LUMIÈRE SILENCIEUSE)**
Carlos Reygadas, F/D/Mexiko/NL 2007, 35mm, 135', Ov/d,f

- Fr/Ve 11/09 20h30 **MANHATTAN**
Sa 12/09 20h30 Woody Allen, USA 1979, 35mm, 96', E/d,f

- So/Di 13/09 20h00* **EIN HAUS FÜR DIE WELT – KONGRESSHALLE BERLIN**
Thomas N. Blomberg, BRD 1958, 35mm, 12', D

FÜR DEN SCHWUNG SIND SIE ZUSTÄNDIG

Margarete Fuchs, D 2003, DVD-Video, 58', D/f

*Einführung: Dr. Steffen de Rudder, Weimar

- Mo/Lu 14/09 20h30 **DIE STALINALLEE IM FILM**
GESCHICHTE EINER STRASSE
Bruno Kleberg, Walter Marten, DDR 1954, DVD-Video, 28', D
HERMANN HENSELMANN, ARCHITEKT, JAHRGANG 1905
Gunther Scholz, DDR 1985, DVD-Video, 22', D
DIE KARL-MARX-ALLEE
Geschichtswerkstadt Stalinallee, D 2000, DVD-Video, 15', D

- Fr/Ve 18/09 20h00 **2001: A SPACE ODYSSEY**
Sa 19/09 20h00 Stanley Kubrick, USA/GB 1968, 35mm, 149', Ov/d,f

FROM RUSSIA WITH LOVE (JAMES BOND)

- So/Di 20/09 20h00*
Mo/Lu 21/09 20h30 Terence Young, GB 1963, 35mm, 115', Ov/d,f

*Einführung: Isabel Strehle

PERESTROIKA – UMBAU EINER WOHNUNG

- Fr/Ve 25/09 20h30
Sa 26/09 20h30 Christiane Büchner, D 2008, Beta SP, 85', Ov/d

- So/Di 27/09 19h00* **MAUERFLUG**
Peter Gärtner, D 2005, DVD-Video, 32', D
*In Anwesenheit von / en présence de Peter Gärtner
... Apéro

- So/Di 27/09 20h30 **HERR LEHMANN**
Mo/Lu 28/09 20h30 Leander Haussmann, D 2003, 35mm, 105', D

28/08 – 28/09/09

Der Tatendrang einer ausnehmend produktiven Generation an Architekten, Städtebauern, Künstlern und Designern und die Notwendigkeit, zerstörtes Land nach dem Zweiten Weltkrieg wieder aufzubauen, kreuzten sich mit der Energie politisch um alles konkurrierender Systeme: Ost gegen West, Kommunismus gegen Kapitalismus. Dieser Konflikt wurde zum Motor für rasante Entwicklungen in Architektur und Städtebau. Das Ideengut der Moderne bot sich hervorragend als Spielfeld an, weil es nicht nur die neue Stadt, das neue Haus, das neue Bauen zu erfinden glaubte, sondern den neuen Menschen gleich mit dazu. Jenseits von Wettrüstung und Spionage wurde ein spannungsgeladener Kulturkampf ausgetragen: kein Kampf um Territorien, ein Kampf um das Bewusstsein der Menschen. Mit Prägnanz und Feinfühligkeit haben sich Ost- und Westmächte der Architektur als Ausdrucksmittel, als Expression eines subtilen Wettstreits bedient. Gleichzeitig fand die Avantgarde der Nachkriegsjahre ein fruchtbares Energiefeld vor, um das städtebauliche und architektonische Ideengut der Moderne wild weiter zu entwickeln und umzusetzen.

Pendant la guerre froide, la créativité d'une génération d'architectes, d'urbanistes, d'artistes et de designers ultraproductive, alliée à la nécessité de reconstruire un pays détruit par la guerre, s'est nourrie des tensions politiques et de la rivalité opposant deux systèmes de valeurs diamétralement antagonistes: Est contre Ouest, communisme contre capitalisme. Ce conflit a été fécond en développements architecturaux et urbanistiques. Les idéaux du Mouvement moderne ont constitué un terrain fertile pour ceux qui rêvaient de concevoir non seulement la maison nouvelle, la ville nouvelle, la construction nouvelle, mais aussi l'homme nouveau. Au-delà de la course aux armements et de l'espionnage, les deux blocs se sont livrés une guerre culturelle, guerre qui ne visait pas à conquérir des territoires, mais à forger la conscience de l'humain. À l'Est comme à l'Ouest, le pouvoir s'est servi de l'architecture pour traduire cette rivalité, offrant à l'avant-garde de l'après-guerre un champ propice au développement et à la mise en chantier des idées urbanistiques et architectoniques des Modernes.

Isabel Strehle

SEEVORSTADT/FAUBOURG DU LAC 73 // T 032 322 71 01
www.pasquart.ch // filmpodium.biel@datacomm.ch

FILMPODIUMBIEL/BIENNE

Fr/Ve 28/08 // Sa 29/08

HIMMEL ÜBER BERLIN

Wim Wenders, BRD/F 1987, 35mm, 127', D/f; Mit Bruno Ganz, Otto Sander, Solveig Dommartin, Curt Bois, Peter Falk etc.

Einer der Engel, die, unsichtbar für die Augen der Erwachsenen, die Menschen Berlins trösten und Anteil an ihrem Weg nehmen, will die Welt als Mensch erfahren, als er sich in eine Trapezkünstlerin verliebt. Er verlässt die Sphäre der Engel und lernt die Welt als Sterblicher kennen. In diesem poetischen und vielschichtigen Film erzählt Wenders eine ungewöhnliche Liebesgeschichte, er reflektiert über die Grösse und die Grenzen des Menschseins, stellt Fragen nach dem Sinn des Lebens und fängt zudem noch seine individuelle Realität der geteilten Stadt Berlin ein...

Berlin d’avant la chute du mur. Mur qui coupe encore la ville, l’Europe, le Monde en deux... Sur les tours des églises, assis sur les bras des statues, aux terrasses des cafés, marchant dans la ville, des Anges veillent et passent tantôt au-dessus, tantôt à travers le mur... Parmi eux, Damiel et Cassiel. Leur quotidien consiste à observer les femmes et les hommes, à écouter leurs pensées avec toujours énormément d’attention et même à noter scrupuleusement dans un carnet leurs petits faits et gestes, à poser parfois une main amicale sur l’épaule de ceux qui, perdus, broient du noir et qui, du coup, découvrent ou retrouvent une certaine force, un espoir venu d’on ne sait où... Les Anges sont là depuis la nuit des Temps. Mais parfois, il arrive que l’un eux déserte pour virer «humain»...

So/Di 30/08 // Mo/Lu 31/08

TAXI BLUES (TAKSI-BLYUZ)

Pavel Lungin, UdSSR/F 1990, 35mm, 110', Ov/d,f; Mit Pjotr Mamonov, Pyotr Zaychenko, Vladimir Kashpur, Natalya Kolyakanova, Hal Singer etc.; Goldene Palme, Cannes 1990.

Pavel Lungin erzählt die Geschichte eines Taxifahrers und eines Musikers, die auf seltsame Weise aneinander gebunden sind. Der Musiker hat den Taxifahrer um das Fahrgeld geprellt. Doch der findet ihn und nimmt ihm sein Saxophon weg, um es zu versetzen. Als er jedoch erfährt, dass das Instrument viel mehr wert ist, als ihm der Musiker schuldet, gibt er es zurück und schliesst einen anderen Handel ab... Der parabelhaft angelegte Film über das Verhältnis zwischen Arbeit und Intelligenz in der Sowjetunion überzeugt durch realistische Milieu- und Menschenzeichnung und hervorragende schauspielerische Leistungen.

A Moscou, Schloïkov est un chauffeur de taxi bourru qui ne connaît que la force, l’ordre et l’argent. Une nuit, il se fait anaqner par Iocha, un saxophoniste alcoolique en voie de clochardisation. Commence alors entre les deux hommes une complexe relation d’amitié et de haine.

Mo/Lu 04/09

DIE ARCHITEKTEN

Peter Kahane, DDR 1989/90, DVD-Video, 108', D/f; Mit Kurt Naumann, Rita Feldmeier, Uta Eisold, Ute Lubosch, Jörg Schütttauf etc.

Mit 38 hat der Architekt Daniel Brenner noch kein nennenswertes Projekt verwirklicht. Er lebt mit Frau und Tochter in einer tristen Vorstadt von Ost-Berlin, wo er allmählich das Vertrauen in seine architektonischen Fähigkeiten verliert, als ihm angeboten wird, die Gestaltung und Umsetzung eines neuen Viertels in Berlin zu leiten. Bei der Planung gibt es Meinungsverschiedenheiten innerhalb seines Teams. Dieses setzt sich aus früheren Freunden von der Architekturhochschule zusammen, die es beruflich aber nicht weit gebracht haben. Aber vor allem stösst sich Daniel an der Nicht-Flexibilität der mit dem kommunistischen Regime stark verbundenen örtlichen Behörden. Seine Hoffnung, die Architektur zu erneuern und das ihn umgebende gesellschaftliche Leben zu modernisieren, wird schnell enttäuscht...

En Allemagne de l’Est, vers la fin des années 1980, Daniel Brenner est un architecte qui fourmille d’idées qu’il ne peut pas concrétiser. Un jour, contre toute attente, on lui commande un gigantesque projet de construction, le projet de sa vie. Il part alors à la recherche des meilleurs architectes pour former une équipe capable de réaliser ce projet. Mais les critères du parti socialiste brident rapidement ses rêves d’innovation...

Sa 05/09

GEORG HEINRICHS – EIN PORTRÄT

Thomas Steigenberger, Jochen Nuss, D 2006, DVD-Video, 40', D

Mit seinem Leben, seiner Karriere ist er im Reinen. «Ich geniere mich immer noch nicht», sagt der 80jährige über die 1976/82 errichtete Autobahn-Überbauung Schlangenhader Strasse, in all ihrem Fortschritts-glauben ein typisches Produkt ihrer Zeit. Die Schlange ist mit ihren 2200 Wohnungen eines der markantesten Bauwerke Berlins: Space-Age-Architektur, die es so weder in London noch in Tokio gibt. Und die ihre Bewohner mögen. Wie das Märkische Viertel, für das Heinrichs das städtebauliche Konzept entwickelt hat. Eine Satellitenstadt mit Charakter. Heinrichs resümiert in diesem gelungenen Porträt sein Werk. Er gilt als Zeitzeuge einer Architekturepoche, die heute durch Verwahrlosung und Abriss bedroht wird.

Dans ce documentaire, Georg Heinrichs remonte le cours de sa vie et de sa longue carrière. Témoin d’une époque architecturale aujourd’hui menacée de disparition, il fut de ceux qui ont cru dur comme fer au progrès. C’est à lui que l’on doit notamment la planification du Märkisches Viertel, un des grands quartiers expérimentaux construits dans les années 1960–1970 à Berlin-Ouest.

ES

Ulrich Schamoni, BRD 1965, 35mm, 86', D; Mit Sabine Sinjen, Bruno Dietrich, Ulrike Ulrich, Harry Gillmann, Inge Herbrecht etc.

Ulrich Schamonis erster abendfüllender Spielfilm ist eines der Frühwerke des Jungen Deutschen Films: Hilke, Zeichnerin bei einem Architekten und Manfred, aufstrebender Assistent eines Westberliner Grundstücks-maklers, sind ein jungverheiratetes, unbeschwertes Paar, deren Ehe plötzlich in eine Krise gerät, als Hilke schwanger wird. Die immer etwas eiligen Hauptpersonen,

die schnellen Schnitte und schrägen Kameraeinstellungen des Films zeigen die neue Raumerfahrung der modernen Stadt, die sich bald nach der Wiederaufbauphase durch Rastlosigkeit und Informationsüberfluss auszeichnete.

Un jeune couple non marié vit heureux. Enceinte, la femme décide d’avorter pour ne pas entraver la réussite de son ami. Première réalisation d’Ulrich Schamoni et œuvre pionnière du jeune cinéma allemand, «Es» rend compte, à travers le jeu syncopé de ses acteurs et le rythme précipité de son montage, de la nouvelle perception spatiale de la ville moderne et de la frénésie qui s’en dégage.

Fr/Ve 11/09 // Sa 12/09

MANHATTAN

Woody Allen, USA 1979, 35mm, 96', E/d,f; Mit Woody Allen, Diane Keaton, Michael Murphy, Mariel Hemingway, Meryl Streep etc.



Der 43-jährige Isaac Davis hat genug von seinem Job als Fernsehautor und will sich endlich der wahren Kunst widmen: Als Liebhaber von Manhattan, Mozart, Böll und Bergman will er ein Buch schreiben. Doch zu den Schwierigkeiten des Schreibens kommen Komplikationen mit verschiedenen Frauen hinzu. Seine aktuelle Freundin Yale geht Isaac mit ihrem pseudointellektuel-nen Geschwätz bereits gehörig auf die Nerven. Isaacs geschiedene Ehefrau Jill will ein Buch über ihre gescheiterte Ehe schreiben. Und die entzückende sieb-zehnjährige Studentin Tracy ist viel zu jung für eine Liebe... Voller Komik und verhaltener Melancholie ist Allens Liebeserklärung an New York in Schwarz-Weiss und in Cinemascope gleichsam eine Metapher für die Lebensform moderner Menschen in all ihrer Zwie-spältigkeit.

Isaac Davis est partagé entre son métier de scénariste télé pour des émissions idiotes, sa vie avec une ravissante lycéenne, trop jeune pour lui, et sa mésentente avec son ex-femme qui compte publier un livre sur leur vie conjugale passée... Sa rencontre avec Mary, journaliste snob et suffisante, ne laisse en rien présager qu’entre ces deux êtres va s’établir une relation privilégiée...

So/Di 13/09

EIN HAUS FÜR DIE WELT – KONGRESSHALLE BERLIN

Thomas N. Blomberg, BRD 1958, 35mm, 12', D

Die Kongresshalle beziehungsweise das Haus der Kulturen der Welt gilt als eines der interessantesten Bauwerke Berlins. Sie wurde 1957 erbaut und steht unter Denkmalschutz. Durch ihre aussergewöhnliche Architektur gehört die Kongresshalle zu einem neuen Gebäudetypus. Ihre symbolische Funktion, ein Manifest für die Freiheit des Gedankens und des Ausdrucks dar-zustellen, spiegelt sich in ihrer Architektur wider. Der amerikanische Architekt Hugh Stubbins konzipierte einen Bau, der sich vor allem durch eine grosszügige und sehr offene Raumgestaltung kennzeichnet und über ein ungewöhnlich geschwungenes Dach verfügt...

La Kongresshalle, en français Salle des Congrès, qui abrite aujourd’hui la Maison des cultures du monde, est l’un des édifices les plus intéressants de Berlin. Classé monument historique, il a été construit en 1957 d’après les plans de l’architecte américain A. Stubbins qui souhaitait en faire un symbole – un symbole de liberté posé sur une colline artificielle bien visible de l’Est.

FÜR DEN SCHWUNG SIND SIE ZUSTÄNDIG

Margarete Fuchs, D 2003, DVD-Video, 58', D/f

Ulrich Müthers Häuser wirken, als kämen sie aus der Zukunft in unsere Gegenwart geflogen. In Wirklichkeit kommen sie aus der DDR. Der experimentierfreudige Ingenieur aus Binz/Rügen, zauberte Gebäude aus Beton, die sich zwischen den Einheitsplattenbauten ausnahmen wie Schmetterlinge. Die DDR war stolz, so etwas Schönes hatte der grosse Bruder im Osten nicht, und im Westen konnte man damit Devisen verdienen. So baute Mütter mit seinen Bauarbeitern nicht nur von Rostock bis Dresden, sondern auch in Helsinki, Wolfsburg und Tripolis, vor allem Kuppeln für Planetarien. Sein Vater gründete schon in den 20er Jahren die Baufirma, mit der Mütter seine eigenwilligen Bauwerke ohne grosse Umwege selber umsetzen konnte. Drei Bauarbeiter und Ulrich Mütter sind die Hauptfiguren des Films. Sie erzählen von den Anfängen, der Aufbruchstimmung in den 60er Jahren, dem Bauen im Ausland, den Veränderungen durch die Wende und ihrem Leben heute.

Dans ce film, Ulrich Mütter et trois de ses collaborateurs évoquent leurs débuts dans la construction, l’euphorie des années 1960, les projets réalisés à l’étranger, les changements intervenus depuis la chute du Mur et leur vie actuelle. L’ingénieur ingénieur concevait ses bâtiments comme des sculptures de béton. Il a travaillé dans le monde entier, exportant l’architecture en béton de la RDA d’Helsinki à Tripoli. La RDA était fière de ses créations et ... des devises qu’elles rapportaient.

Mo/Lu 14/09

Die Stalinalle im Film

GESCHICHTE EINER STRASSE

Bruno Kleberg, Walter Marten, DDR 1954, DVD-Video, 28', D

Der Film dokumentiert die Vorgeschichte und Entstehung der Ostberliner Stalinallee, die anstelle der weitgehend zerbombten Frankfurter Allee gebaut wurde. Nach der Enttrümmerung des Boulevards wurde tausende Aufbauhelfer wurde das gigantische Stadt-ensemble, das sich an Moskauer Vorbildern zu

orientieren hatte, unter der Leitung eines Architekten-kollektivs um Hermann Henselmann in Rekordzeit realisiert. Dem Westen sollte das bessere Deutschland präsentiert werden.Im Wettkampf der Systeme leistete man sich Wohnpaläste für die Arbeiterklasse.

Le film retrace l’histoire de la Stalinallee qui a rem-placé, en 1949, la Frankfurter Allee détruite par les bombes.

HERMANN HENSELMANN, ARCHITEKT JAHRGANG 1905

Gunther Scholz, DDR 1985, DVD-Video, 22', D

Ein Selbstdarsteller ist der Architekt, der berühmt ist als Erbauer der Berliner Stalinallee. Henselmann, Verteidiger der industriellen Bauweise, beschreibt sein Verhältnis zur Macht. Von der Villa Kenvin bei Mon-treux, mit der sich Henselmann erstmalig ins Gespräch bringt, bis zum Berliner Fernsehturm und dem Leipziger Universitätshochhaus erstreckt sich eine lange gestal-terische Entwicklung, die auch an Episoden der deutschen Geschichte erinnert. Der zum Zeitpunkt des Interviews 80-jährige erzählt launisch, mal heiter, auch kämpferisch, unterstützt von seiner Frau, immer zeitgeschichtlich informativ und unterhaltsam.

Hermann Henselmann est l’architecte de la Stalinallee. Dans ce film, il décrit son rapport au pouvoir. En évoquant la villa Kenvin située dans les environs de Montreux, la tour de la télévision de Berlin et la City-Hochhaus de l’université de Leipzig, il revient sur les grands jalons de sa carrière, retraçant du même coup plusieurs chapitres de l’histoire allemande.

DIE KARL-MARX-ALLEE

Geschichtswerkstadt Stalinallee, D 2000, DVD-Video, 15', D

Die Karl-Marx-Allee, ehemals Stalinallee, zählt heute zu den wichtigsten europäischen Kulturdenkmälern. «Auferstanden aus Ruinen» entstand der 2,3 km lange Boulevard in den 50er Jahren durch die engagierte Mithilfe der Bevölkerung im Rahmen des Nationalen Aufbauprogramms der DDR. In nur vier Jahren konnte ein monumentales Architekturensemble geschaffen werden. Besondere Akzente setzen dabei die Türme am Frankfurter Tor und die Hochhäuser des Strausberger Platzes.

La Karl-Marx-Allee, anciennement Stalinallee, est clas-sée monument mondial du patrimoine par l’UNESCO. Elle a été construite, après la Seconde Guerre mon-diale, sur les ruines de la Frankfurter Allee. Les premiers bâtiments de l’avenue ont été édiifiés avec des matériaux de récupération et, surtout, des briques dégageés des ruines une à une par des équipes de bâtisseurs volontaires. En quatre ans, un ensemble monumental a ainsi pris forme.

Fr/Ve 18/09 // Sa 19/09

2001: SPACE ODYSSEY

Stanley Kubrick, USA/GB 1968, 35mm, 149', Ov/d,f; Mit Keir Dullea, Gary Lockwood, William Sylvester, Daniel Richter, Leonard Rossiter etc.



Auf dem Mond wird ein vier Millionen Jahre alter Monolith gefunden, der Signale in Richtung Jupiter sendet. Eine Expedition wird ausgerüstet, um das Rätsel zu lösen. Im Jahr 2001 fliegen die Astronauten Bowman und Poole auf dem Raumschiff Discovery zusammen mit drei in den Tiefschlaf versetzten Wissenschaftlern und dem sprechenden, intelligenten Supercomputer HAL 9000 in Richtung Jupiter. Kurz vor dem Ziel spielt HAL 9000 verrückt. Als die als unfehlbar geltende Maschine deswegen abgeschaltet werden soll, reagiert sie «menschlich» und bringt die Besatzung um. Sie schneidet die Tiefschläfer von der Energiezufuhr ab, tötet Poole und sperrt Bowman aus. In einer kleinen Raumfähre folgt dieser einem riesigen Monolithen. Bowman erlebt seine Wiedergeburt und kehrt als Embryo ins All zurück...

A la faveur d’une apparition, celle d’un monolithe noir, l’humanité se démarque de la condition animale en devenant capable d’intelligence technique. Une ellipse foudroyante (plusieurs milliers d’années de progrès technique) nous conduit d’un outil rudimentaire tournoyant dans le ciel à un vaisseau spatial en rotation. La redécouverte du monolithe amène l’homme à entamer un voyage vers Jupiter et le mystère de sa propre origine. Parvenu à la limite, l’homme se voit vieillir, mourir et renaître à l’ombre de cette origine insaisis-sable.

So/Di 20/09 // Mo/Lu 21/09

FROM RUSSIA WITH LOVE (JAMES BOND)

Terence Young, GB 1963, 35mm, 115', Ov/d,f; Mit Sean Connery, Daniela Bianchi, Pedro Armendáriz, Lotte Lenya, Robert Shaw, Bernard Lee etc.

Die Terrororganisation SPECTRE will den sowjetischen Geheimdienst SMERSH und den britischen Geheimdienst gegeneinander ausspielen. James Bond (Sean Connery) soll in Istanbul einer Russin zur Flucht in den Westen verhelfen und zugleich eine Chiffre-Maschine entwenden. Einen Killer erledigt er im Zug, die Spectre-Planerin Klebb in Venedig. Nun kann er sich seinem Flüchtling Tatjana widmen...

Les services secrets britanniques reçoivent un message d’une secrétaire russe du consulat soviétique à Istanbul, Tatiana Romanova, leur proposant la livraison d’un décodeur top secret appelé Lektor, à condition qu’ils l’aident à fuir à l’Ouest. En réalité, Tatania a été enga-gée sans le savoir par Rosa Klebb, membre important du SPECTRE et ancien colonel du KGB, afin d’éliminer Bond...

Fr/Ve 25/09 // Sa 26/09

PERESTROIKA – UMBAU EINER WOHNUNG

Christiane Büchner, D 2008, Beta SP, 85', Ov/d; Mit Natalja Narbut, Rimma Sacharova, Valeri Jaroschenja, Irina Jaroschenja, Maxim Bannikov, Tatjana Lysikova etc.

«Perestroïka» heisst Umbau. Die von Gorbatschow geprägte Metapher für die Modernisierung der Gesell-schaft steht hier für die Generalsanierung einer ehemaligen sowjetischen Kommunalwohnung, einer «Kommunalka» in St.Petersburg. Eine Bewohnerin beschreibt die Ausgangssituation: «Eine Gemeinschafts-wohnung ist so etwas wie ein Wohnheim. Man treibt verschiedene Familien in eine Wohnung, die dann miteinander leben müssen». Nach dem Ende des Sozialismus schenkte der Staat den Bewohnern ihre Zimmer. Nun soll eine solche Wohnung in St. Petersburg entmietet, verkauft und umgebaut werden. Ein langer Weg beginnt... Ein Crashkurs in Kapitalismus in der russischen Variante.

L’espace habitable à Saint-Pétersbourg est limité: souvent plusieurs familles partagent un même apparte-ment. Pendant longtemps, les maisons appartenaient à l’Etat mais, après la fin du socialisme, les habitants des appartements communautaires sont devenus proprié-taires de leurs chambres. La réalisatrice suit de près les différents protagonistes de ce film, avec sensibilité et humour, sans cacher l’effet que provoque sa caméra...

So/Di 27/09

MAUERFLUG

Peter Gärtner, D 2005, DVD-Video, 32', D

Mit einmaligen Aufnahmen eines Hubschrauberüber-flugs entlang des ehemaligen Grenzstreifens im Frühjahr 1990, zeigt der Film auf eindrucksvolle Weise die Topographie des Grenzsystems vor seiner end-gültigen Demontage und veranschaulicht die absurde Situation einer zerschnittenen Stadt an bekannten und weniger bekannten Orten...

En filmant le Mur ou ce qu’il en restait au printemps 1990 depuis un hélicoptère, Peter Gärtner nous donne à découvrir, à travers des images impressionnantes, la topographie de ce dispositif de démarcation avant son démontage définitif.

So/Di 27/09 // Mo/Lu 28/09

HERR LEHMANN

Leander Haussmann, D 2003, 35mm, 105', D; Nach dem Roman von Sven Regener; Mit Christian Ulmen, Detlev Buck, Katja Danowski, Janek Rieke, Annika Kuhl, Hartmut Lange etc.

1989: Berlin-Kreuzberg SO36 ist der Kiez, in dem Herr Lehmann zu Hause ist. Er ist der Guru einer beschau-lichen, übersichtlichen Welt voller Philosophen, Künstler, Biertrinker, Kokser, Heteros, Schwuler und anderer Lebenskünstler, die inmitten einer feindlich gesinnten Welt ihre Enklave und das Recht auf Still-stand gegen jede Form von Veränderung verteidigen. Herr Lehmann heisst eigentlich Frank, aber da er schon bald dreissig wird, nennen ihn alle nur noch «Herr Lehmann». Doch unaufhaltsam schleichen sich Störun-gen in die lieb gewordenen Gewohnheiten seines Lebens... Blind vor Liebe wird er am 9. November 1989 seinen 30. Geburtstag erleben, und nichts wird mehr sein, wie es vorher war.

1989. Berlin Kreuzberg SO36*, c’est le milieu où vit Herr Lehmann. Il est le gourou d’une petite bande de philosophes, d’artistes, de buveurs de bière, de toxico-manes, d’hétéros et de gays, bref, d’oisifs en tous genres qui défendent la petite enclave qu’ils ont créée au sein d’un environnement hostile et leur droit à l’immobilisme face à toute tentative de changement. Herr Lehmann s’appelle en fait Frank mais, comme il va bientôt avoir trente ans, tout le monde le nomme «Herr Lehmann». Quelques perturbations viennent cependant inexorable-ment déranger son existence et ses chères petites habi-tudes... Tandis que de grands changements s’annoncent dans le secteur est de la ville et dans toute la RDA, Herr Lehmann ne sait plus où donner de la tête pour venir à bout de tous les problèmes qu’il doit affronter.

So/Di 06/09 // Mo/Lu 07/09

In Zusammenarbeit mit / en collaboration avec les

BIELER FOTOTAGE / JOURNÉES PHOTOGRAPHIQUES DE BIENNE STELLET LICHT (LUMIÈRE SILENCIEUSE)

Carlos Reygadas, F/D/Mexiko/NL 2007, 35mm, 135', Ov/d,f; Mit Cornelio Wall Fehr, Miriam Toews, Maria Pankratz, Jacobo Klassen etc.; Jury Prize, Cannes 2007.

Eine grandiose Geschichte über eine verbotene Liebe in einer Mennonitengemeinde im Norden Mexikos. Johan ist in einem schmerzvollen Dilemma: er hat sein Leben ganz seiner Frau Esther und ihren gemeinsamen sieben Kindern gewidmet – und doch lebt er seit bald zwei Jahren eine leidenschaftliche Liebesaffäre mit Marianne, einer Frau aus der Gemeinde. Esther, seiner Frau, hat er es erzählt. Sie und Johan leben weiterhin ein inniges Familienleben. Johan kann sich zwischen den zwei Leben und den zwei Frauen nicht entscheiden. Johan, Esther und Marianne leiden fast stumm und eines Tages beschliessen Marianne und Johan, ihre Affäre zu beenden. Langsam kehrt wieder Normalität ein im Leben der Gemeinde und im Leben der Familie. Auf einem Ausflug gesteht Johan Esther jedoch, dass er Marianne immer noch liebt.

Au Mexique, dans l’Etat de Chihuahua, au sein de la petite communauté religieuse des Mennonites. Johan est marié à Esther. Ils ont eu 7 enfants et rien ne semblait devoir troubler leur existence, jusqu’au jour où Johan a rencontré Marianne. Avec elle, il vit une passion amoureuse contraire aux lois de Dieu et de la commu-nauté. Mais il ne peut choisir entre ses deux femmes et ses deux vies. Il se confie à son ami Zacarias et à son père, prédicateur, pour qui il s’agit de l’œuvre du diable. Cependant, aucun des deux confidents ne le condamnent. Au contraire, ils le soutiennent, le plaignent et vont même jusqu’à l’envier...

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances